

**MAD** БАЛОНЪТ ХУТОНГ 32 /  
HUTONG BUBBLE 32

Офис сгради > Office buildings •  
Студио Пеи Джу, Urbans > Studio Pei-Zhu, Urbans • **RATAPLAN** •  
Маген Архитектос > Magen Arquitectos • Андрия Русан > Andrija Russan •  
Жан-Мишел Вилмот > Jean-Michel Wilmotte

# АВІТАРЕ

**SOS DESIGN**

Юрген Бей, Ронан и Ерван Бурулек /  
*Jurgen Bey, Ronan and Erwan Bouroullec*

**ИНТЕРВЮ / INTERVIEW**

ДАНИЕЛ ЛИБЕСКИНД / DANIEL LIBESKIND  
АЛБЕРТО АЛЕСИ / ALBERTO ALESSI

**КОМИКСЪТ И ГРАДЪТ /**  
**THE COMICS AND THE CITY**

тримесечно издание / quarterly edition  
10,00 лева / leva



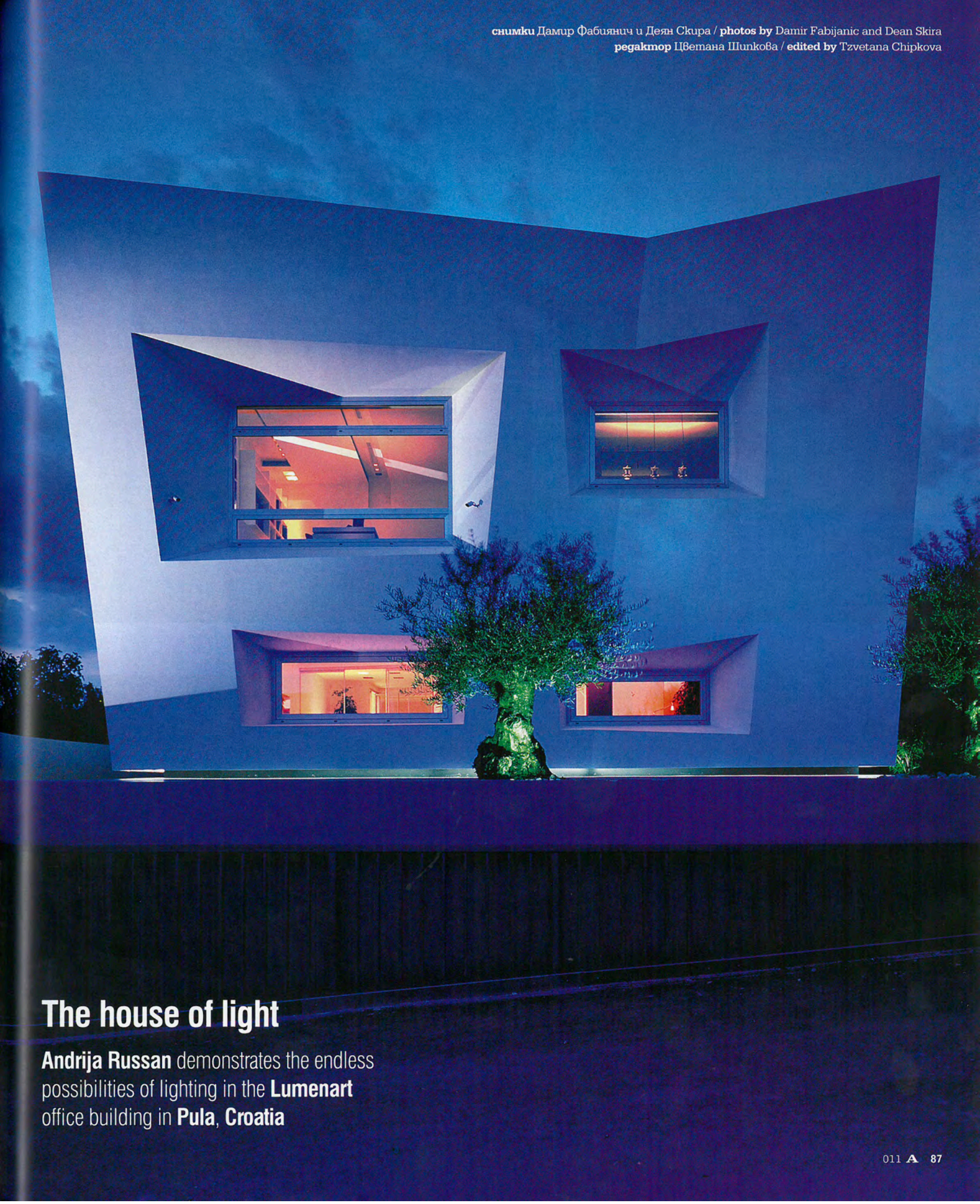




## Къщата на светлината

**Андрия Русан** демонстрира безграничните възможности за осветление в офис сградата **Луменарт** в Пула, Хърватия





## The house of light

**Andrija Russan** demonstrates the endless possibilities of lighting in the **Lumenart** office building in **Pula, Croatia**





### Корпоративен имидж

Къщата на светлината в Пула е корпоративна централа на две фирми, специализирани в осветяването на търговски, градски и жилищни обекти. Основната цел на проекта не е да се покаже финансовата мощ на компанията, а да се подчертае корпоративният ѝ профил – открит, прогресивен и модерен в целите си. В Къщата на светлината основната цел е непрекъснатото развитие на познанието в областта на осветителните технологии, което се споделя с обществото чрез организиране на редовни семинари за образование в светлинната лаборатория и шоурума по професионално и декоративно осветление.

### Corporate image

The House of light in Pula is the corporate headquarter of two companies, specialized in commercial, urban and residential lighting projects. The main goal of the project was not to show off the financial power of the company, but to emphasise the corporate profile and the direction of development – open-minded, progressive and modern in its aspiration. In the “house of light” the main issue is the continuous advancement of lighting technologies knowledge, which is shared with the public by organizing regular education seminars in the light lab and professional and decorative lighting showroom.







#### Андрија Русан

(Загреб, 1957) През 1980 завършива Архитектурния факултет в Загреб, където остава като асистент до 1984. От 1986 работи като архитект на свободна практика и създава студио Rusan arhitektura. Автор е на изложбата „Контури на идеите“, показвана в Загреб, Сплит, Риека, Задар, Флоренция, Любляна, Виена и Белград. Сред авторите е на изложбата „Приемственост на модерността – фрагменти от хърватската архитектура от модернизма до 2009“, показвана във Виена, Букурещ, Скопие, Нови Сад, Амстердам, Печ, Сараево, Белград, Барселона. Заедно с Ведран Мимица и Мароје Мърдуљас е съавтор на книгата „Съвременната хърватска архитектура – тестване на реалността“. От 1998 е издател и главен редактор на списание „Орис“. През 2006 е комисионер на хърватското представяне на X международно архитектурно изложение на Венецианското биенале. Успоредно с издателската си дейност и авторските си изложби е проектирал множество интериори, семейни къщи и търговски сгради.

**Andrija Rusan** (Zagreb, 1957). He graduated from the Faculty of Architecture in Zagreb in 1980, where he worked until 1984 as the associate assistant. He has been working as a free-lance architect and the head of own atelier Rusan arhitektura since 1986. He is the author of the exhibition "Oris Ideja" ("Outline of Ideas") shown in Zagreb, Split, Rijeka, Zadar, Florence, Ljubljana, Vienna and Belgrade. He is one of the authors of the exhibition "Continuity of Modernity – Fragments of Croatian Architecture from Modernism to 2009" shown in Vienna, Bucharest, Skopje, Novi Sad, Amsterdam, Pecs, Sarajevo, Belgrade, Barcelona. Together with Vedran Mimica and Maroje Mrduljas he is the author of the book "Contemporary Croatian Architecture – Testing Reality". Since 1998 he has been the publisher and the editor-in-chief of the magazine "Oris". In 2006 Andrija Rusan was appointed the Croatian commissioner for the 10th International Architecture Exhibition, Biennale of Venice. Parallel to his activities as the publisher and author's exhibitions he has also designed and realized a number of interiors, family houses and commercial buildings.

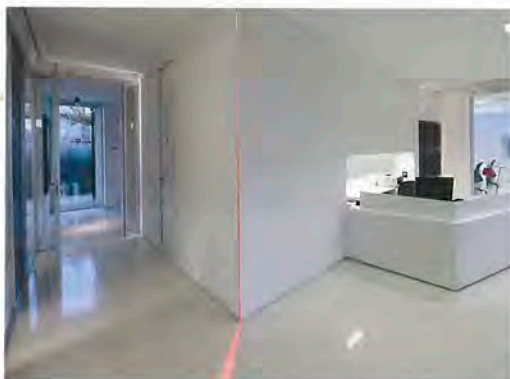


## Кристалът

Триетажната сграда съдържа сутерен с шоурум и търговска площ, приземен етаж, където е проектантският отдел, и първи етаж с отдел за промоции. Върху основата е изграден искрящо бял павилион с форма на кристал, който сменя цвета си в зависимост от осветлението. Ядрото е от обикновени тухли и бетонен куб, който представлява скелета за интериорните и екстериорните покрития, които са автономни елементи. Облицовката на фасадата е направена от чисто бели панели от рециклирано стъкло, закрепени върху метална конструкция. Интензивната белиота доминира интериора и екстериора като фон за светлинния дизайн. Простата форма и белиотата свързват сградата с традицията на Средиземноморския регион, в който се намира. Дълбочината на третото измерение на фасадите хвърля сенки, които подчертават пластичността и обема им. Тя допринася и за добрата защита от пряко слънчево облъчване.

## Възможностите на светлината

В интериорния дизайн на Деян Скира доминират чистота на линиите и минимализъм, докато нощем фасадата е оцветена посредством играта на сменящите се светлини. През нощта обемът на сградата се подчертава чрез комплексното осветяване, което демонстрира техническите и иновативните възможности на компанията.

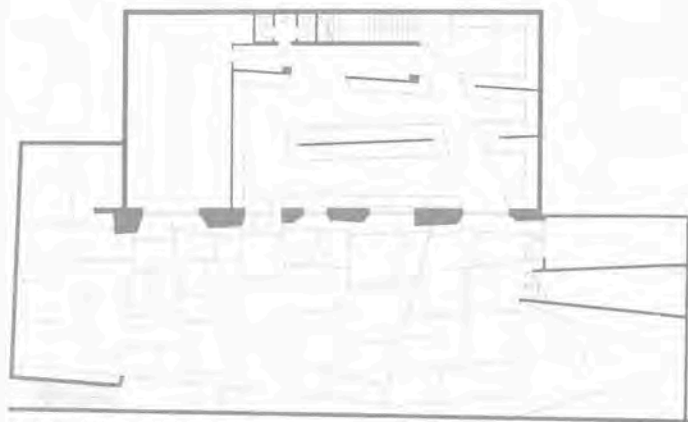


## The crystal

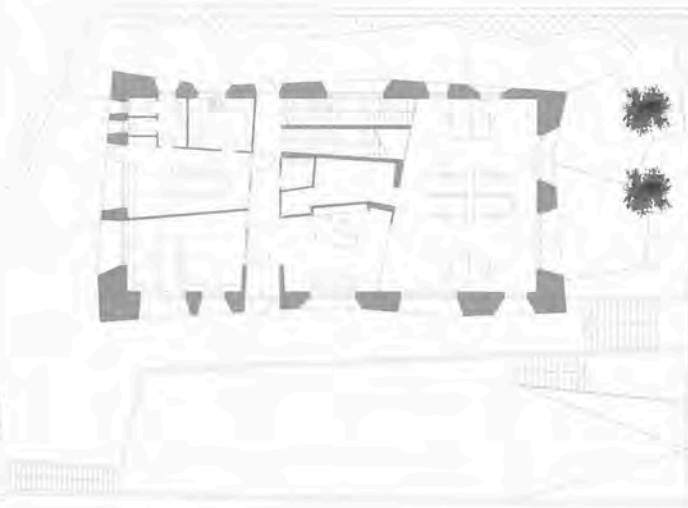
The three-storey building includes basement with showroom and sales area, ground-floor with design area and first floor with promotion area. On the base-pedestal stands the glaringly white pavilion in crystal form. The core is a common brick and concrete cube which represents just a skeleton for interior and exterior coverings, treated as autonomous elements. The facade-skin is made of pure white recycled glass panels on a steel construction. Intense whiteness dominates in the interior and exterior as the background for the light design. Besides, the elementary appearance and its whiteness link it with the tradition of the Mediterranean region, which it belongs to. The great depth of the third dimension of the facade creates shadows that emphasize volume plasticity and contributes to good protection from the direct insolation.

## The possibilities of light

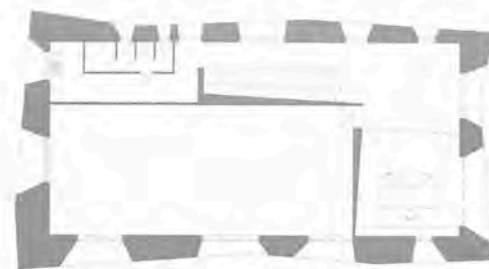
The interior design by Dean Skira is dominated by the purity of lines and minimalism, while at night the facade is coloured through playful light scenarios. In the night the pavilion volume is the base for complex illumination which demonstrates the company's technical and creative possibilities.



План сутерен / Basement plan



План първо ниво / First floor plan



План второ ниво / Plan second floor

### Архитект / Architect

Андрия Русан / Andrija Rusan

### Архитектурно студио / Architectural studio

RUSAN ARHITEKTURA

### Вътрешен дизайн / Interior designer

Деян Скира / Dean Skira

### Сътрудници / Collaborators

Миријан Мирковић, Лијерка Кабелка /  
Marijan Mirkovic, Ljerka Kabelka

### Клиент / Client

Lumenart d.o.o.

### Проект / Project

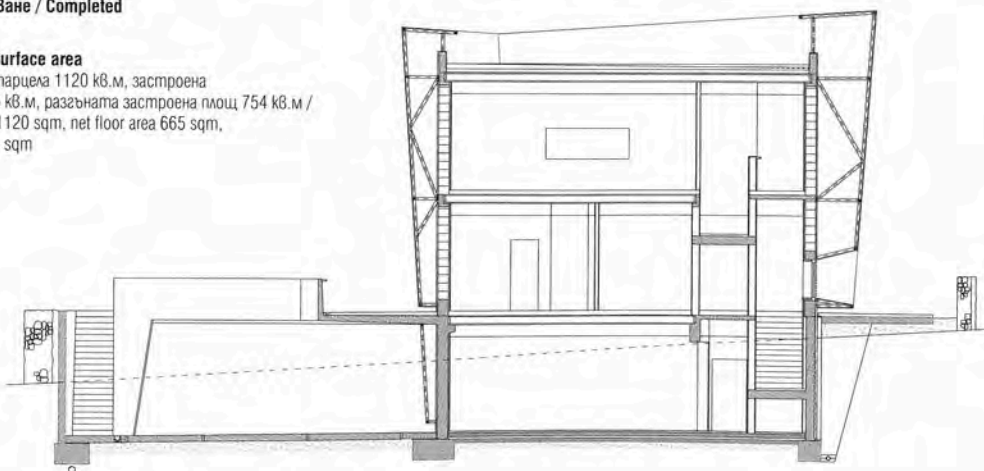
2005

### Завършване / Completed

2007

### Площ / Surface area

Площ на парцела 1120 кв.м, застроена  
площ 665 кв.м, разгъната застроена площ 754 кв.м /  
Site area 1120 sqm, net floor area 665 sqm,  
gross 745 sqm



Разрез / Section